



---

**An Bille um an gCúigiú Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (An Eaglais agus an Stát a Imdheighilt), 2017**

**Thirty-fifth Amendment of the Constitution (Separation of Church and State)  
Bill 2017**

---

*Mar a tionscnaiodh*

*As initiated*

---



---

**THIRTY-FIFTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (SEPARATION OF  
CHURCH AND STATE) BILL 2017**

---

*As initiated*

---

CONTENTS

Section

1. Amendment of the preamble to the Constitution
2. Amendment of Article 6
3. Amendment of Article 12
4. Amendment of Article 31
5. Amendment of Article 34
6. Amendment of Article 40
7. Amendment of Article 44
8. Amendment of the postscript
9. Citation



---

**AN BILLE UM AN gCÚIGIÚ LEASÚ IS TRÍOCHA AR AN mBUNREACHT (AN EAGLAIS AGUS AN STÁT A IMDHEIGHILT), 2017**

---

*Mar a tionscnaíodh*

---

CLÁR AN ÁBHAIR

Alt

1. An brollach a ghabhann leis an mBunreacht a leasú
2. Airteagal 6 a leasú
3. Airteagal 12 a leasú
4. Airteagal 31 a leasú
5. Airteagal 34 a leasú
6. Airteagal 40 a leasú
7. Airteagal 44 a leasú
8. An iarscríbhinn a leasú
9. Lua

[Uimh. 107 de 2017]



---

**THIRTY-FIFTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (SEPARATION OF  
CHURCH AND STATE) BILL 2017**

---

# **Bill**

*entitled*

An Act to amend the Constitution.

5

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed – To amend the Constitution for the purpose of having a secular Constitution by removing religious references and religious based oaths of office, and the removal of the requirement for the offence of blasphemy:

10

**Be it enacted by the Oireachtas as follows:**

**Amendment of the preamble to the Constitution**

1. The preamble of the Constitution shall be amended by the deletion of:

- (a) “In the Name of the Most Holy Trinity, from Whom is all authority and to Whom, as our final end, all actions both of men and States must be referred” and “Humbly acknowledging all our obligations to our Divine Lord, Jesus Christ, Who sustained our fathers through centuries of trial,” from the English language text, and
- (b) “In Ainhm na Tríonóide Ró-Naofa is tobar don uile údarás agus gur chuici, ós í is críoch dheireanach dúinn, is dírithe ní amháin gníomhartha daoine ach gníomhartha Stát” and “ag admháil go huiríseal a mhéid atáimid faoi chomaoin ag Íosa Críost, ár dTiarna Dia, a thug comhfhurtacht dáir sinsir i ngach cruatan ina rabhadar ar feadh na gcéadta bliain, Agus ar mbeith dúinn” from the Irish language text.

15

20

**Amendment of Article 6**

25

2. Section 1 of Article 6 of the Constitution shall be amended by deletion of:

- (a) “, under God,” from the English language text, and
- (b) “, faoi Dhia,” from the Irish language text.



---

**AN BILLÉ UM AN gCÚIGIÚ LEASÚ IS TRÍOCHA AR AN mBUNREACHT (AN EAGLAIS AGUS AN STÁT A IMDHEIGHILT), 2017**

---

# Bille

*dá ngairtear*

Acht chun an Bunreacht a leasú.

5

DE BHRÍ gur cead, de bhua Airteagal 46 den Bhunreacht, foráil ar bith den Bhunreacht a leasú ar an modh a shocraítear leis an Airteagal sin:

AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe – An Bunreacht a leasú chun Bunreacht saolta a bheith ann trí thagairtí reiliúinacha agus mionnaí oifige atá bunaithe ar reiliúin a bhaint, agus tríd an gceanglas maidir leis an gcion arb éard é diamhasla a bhaint:

10

**Achtaítear ag an Oireachtas ar an ábhar sin mar a leanas:**

**An brollach a ghabhann leis an mBunreacht a leasú**

1. Leasófar an brollach a ghabhann leis an mBunreacht:

(a) trí “In the Name of the Most Holy Trinity, from Whom is all authority and to Whom, as our final end, all actions both of men and States must be referred” agus “Humbly acknowledging all our obligations to our Divine Lord, Jesus Christ, Who sustained our fathers through centuries of trial,” a scriosadh as an téacs Sacs-Bhéarla, agus

15

(b) trí “In Ainm na Tríonóide Ró-Naofa is tobar don uile údarás agus gur chuici, ós í is críoch dheireanach dúinn, is dírithe ní amháin gníomhartha daoine ach gníomhartha Stát” agus “ag admháil go huiríseal a mhéid atáimid faoi chomaoin ag Íosa Críost, ár dTiarna Dia, a thug comhfhurtacht dár sinsir i ngach cruatan ina rabhadar ar feadh na gcéadta bliain, Agus ar mbeith dúinn” a scriosadh as an téacs Gaeilge.

20

**Airteagal 6 a leasú**

25

2. Leasófar alt 1 d'Airteagal 6 den Bhunreacht:

(a) trí “, under God,” a scriosadh as an téacs Sacs-Bhéarla, agus  
(b) trí “, faoi Dhia,” a scriosadh as an téacs Gaeilge.

**Amendment of Article 12**

3. Section 8 of Article 12 of the Constitution shall be amended by deletion of:
- (a) “In the presence of Almighty God” and “May God direct and sustain me.” from the English language text, and
  - (b) “I láthair Dia na nUilechumhacht,” and “Dia do mo stiúradh agus do mo chumhdach.” from the Irish language text. 5

**Amendment of Article 31**

4. Section 4 of Article 31 of the Constitution shall be amended by the deletion of:
- (a) “In the presence of Almighty God” from the English language text, and
  - (b) “I láthair Dia na nUilechumhacht,” from the Irish language text. 10

**Amendment of Article 34**

5. Subsection 1 of section 6 of Article 34 shall be amended by the deletion of:
- (a) “In the presence of Almighty God” and “May God direct and sustain me.” from the English language text, and
  - (b) “I láthair Dia na nUilechumhacht” and “Dia do mo stiúradh agus do mo chumhdach.” from the Irish language text. 15

**Amendment of Article 40**

6. Subsection 1(i) of section 6 of Article 40 shall be amended by the deletion of:
- (a) “blasphemous,” from the English language text, and
  - (b) “diamhaslach nó” from the Irish language text. 20

**Amendment of Article 44**

7. Article 44 shall be amended by the deletion of section 1 in the Irish language text and the English language text.

**Amendment of the postscript**

8. The postscript shall be amended by the deletion of “Dochum Glóire Dé agus Onóra na hÉireann” from the Irish language text and the English language text. 25

**Citation**

9. (1) The several amendments of the Constitution effected by this Act may be cited as the Thirty-fifth Amendment of the Constitution.  
(2) This Act may be cited as the Thirty-fifth Amendment of the Constitution (Separation of Church and State) Act 2017. 30

## **Airteagal 12 a leasú**

3. Leasófar alt 8 d'Airteagal 12 den Bhunreacht:

- (a) trí “In the presence of Almighty God” agus “May God direct and sustain me.” a scriosadh as an téacs Sacs-Bhéarla, agus
- (b) trí “I láthair Dia na nUilechumhacht,” agus “Dia do mo stiúradh agus do mo chumhdach.” a scriosadh as an téacs Gaeilge. 5

## **Airteagal 31 a leasú**

4. Leasófar alt 4 d'Airteagal 31 den Bhunreacht:

- (a) trí “In the presence of Almighty God” a scriosadh as an téacs Sacs-Bhéarla, agus
- (b) trí “I láthair Dia na nUilechumhacht,” a scriosadh as an téacs Gaeilge. 10

## **Airteagal 34 a leasú**

5. Leasófar fo-alt 1 d'alt 6 d'Airteagal 34:

- (a) trí “In the presence of Almighty God” agus “May God direct and sustain me.” a scriosadh as an téacs Sacs-Bhéarla, agus
- (b) trí “I láthair Dia na nUilechumhacht” agus “Dia do mo stiúradh agus do mo chumhdach.” a scriosadh as an téacs Gaeilge. 15

## **Airteagal 40 a leasú**

6. Leasófar fo-alt 1(i) d'alt 6 d'Airteagal 40:

- (a) trí “blasphemous,” a scriosadh as an téacs Sacs-Bhéarla, agus
- (b) trí “diamhaslach nó” a scriosadh as an téacs Gaeilge. 20

## **Airteagal 44 a leasú**

7. Leasófar Airteagal 44 trí alt 1 sa téacs Gaeilge agus sa téacs Sacs-Bhéarla a scriosadh.

## **An iarscríbhinn a leasú**

8. Leasófar an iarscríbhinn trí “Dochum Glóire Dé agus Onóra na hÉireann” a scriosadh as an téacs Gaeilge agus as an téacs Sacs-Bhéarla. 25

## **Lua**

- 9. (1) Féadfar an Cúigiú Leasú is Tríocha ar an mBunreacht a ghairm de na leasuithe uile a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo.
- (2) Féadfar an tAcht um an gCúigiú Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (An Eaglais agus Stát a Imdheighilt), 2017 a ghairm den Acht seo. 30

Thirty-fifth Amendment of the Constitution  
(Separation of Church and State) Bill 2017

# BILL

*(as initiated)*

*entitled*

An Act to amend the Constitution.

*Introduced by Deputies Mick Barry, Paul Murphy,  
Ruth Coppinger;  
13th July, 2017*

An Bille um an gCúigiú Leasú is Tríocha ar  
an mBunreacht (An Eaglais agus an Stát a  
Imdheighilt), 2017

# BILLE

*(mar a tionscnaíodh)*

*dá ngairtear*

Acht chun an Bunreacht a leasú.

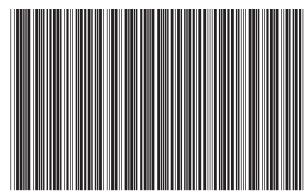
*Na Teachtaí Micheál de Barra, Pól Ó Murchú, Rút  
Choipingeir a thug isteach,  
13 Iúil, 2017*

BAILE ÁTHA CLIATH  
ARNA FHOILSIÚ AG OIFIG AN tSOLÁTHAIR  
Le ceannach direach ó  
FOILSEACHÁIN RIALTAIS,  
52 FAICHE STIABHNA, BAILE ÁTHA CLIATH 2.  
(Tel: 01 - 6476834 nó 1890 213434; Fax: 01 - 6476843)  
nó trí aon dioltóir leabhar.

DUBLIN  
PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE  
To be purchased from  
GOVERNMENT PUBLICATIONS,  
52 ST. STEPHEN'S GREEN, DUBLIN 2.  
(Tel: 01 - 6476834 or 1890 213434; Fax: 01 - 6476843)  
or through any bookseller.

€1.27

Wt. 81855. 330. 7/17. Essentra. (66253). Gr.30-15.



978-1-4064-6230-2